

།

སྐྱེ་གསུམ་དགོངས་འདུས་ལས།

ནང་སྐྱེ་བ་དྲེ་སེམས་དཔའ་བཟུང་གསར་བའི་ཐིག་ལེ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

From the Enlightened Intention of the Three Kayas

Red Vajrasattva

The Inner Practice of Dorje Sempa, Secert Lotus Bindu



PeGyal Lingpa

Red Vajrasattva

PRELIMINARIES



། ལྷོ། Refuge & Bodhicitta

ནམོ། ལྷོགས་བཅུའི་དུས་བཞིའི་སྐབས་ཡུལ་མ་ལུས་པ།

- Namó. Chok chui dü shi kyab yül ma lü pa
Of all refuges without exception in the 10 directions and 4 times,

དོར་ཤེལ་སྐུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་ལྷ།

- Doré sempa gyutrül drawai lhar
In Dorje Sempa, the deity of the net of illusory display,

ཧོ། ཨི་ཏར་ངོས་གྲི་དེ་ཤེག་ཤེ་ཅེ་ཀྱི།

- Ho. Ji tar ngon gyi deh sheg se che kyi
Ho. Just as the former Tataghatas and their sons and daughters,

བདག་གིས་ཉེས་སྲོད་ཀུན་སྲོམ་དག་ཚེས་བསྟུན།

- Dak gi nye chö kün dom geh chö dü
I will gather merit and virtue and restrain bad actions,

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་དབྱིངས་སུ་འདུས་པའི་དབྱིད།

Yeshé chik gi ying su dü pai chi
The delight of all the Wisdom of space, gathered into one,

བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོའི་བར་དུ་སྐབས་སུ་མཆི།

Jang jub nyingpoi bar du kyab su chi 3x
I take refuge until the heart of enlightenment.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྤྲོད་མེད་སྤྲུགས་བསྐྱེད་བཞིན།

Drowai dön du la meh tuk kye shin
Gave rise to Supreme Bodhicitta for the purpose of beings,

སྲོན་འཇུག་དོན་དམ་བྱང་སེམས་རྟག་ཏུ་བསྐྱེད།

Mön zug dön dam jangsem tak tu kye 3x
Continually giving rise to Aspiration, Entering and Ultimate Bodhicitta.

Manifestation of Purity

ཨོ་ཨུམ་ཧུཎ།

- OM AH HUNG

སྤང་སྲིད་རྣམ་དག་བསྐྱེད་བའི་གློང་།

- Nang si nam dak pema drawai long
Manifest existence is like a completely vast lotus,

ཨོ་ཧུཎ་ཧུཎ་ཧུཎ་ཨུམ་བཟོ་སྤྲུལ་པའི་བྱེད།

- OM HUNG TRAM HRI AH BENZRA SAPARANAKAM

ཡེ་ཤེས་རང་སྤྲུལ་མཚོན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱུ་རྗེ་གས།

Yeshhé rang tsel chöpai chak gyar dzok
The Wisdom self-expression, the perfectly complete mudra of all phenomena.

Red Vajrasattva

The Inner Practice of Dorje Sempa, Secert Lotus Bindu

ལྷོ།

Generation Stage

ཨོཾ་མ་ཤུལ་ཏུ་རྫོག་པའོ་སྤྱི་ལྷོ་མ་ཨུལ་ཤེ་ཨོཾ་།

- OM MAHA SHUNYATA JNYANA BENZRA SAMBHAWA ATMAKO HAM

ཚོས་རྣམས་སྤྱོད་བསམ་བཤོད་མེད་ཅེ་སེམས་ཅེ།

Chö nam mra sam jö may dorje sem

All phenomena are Vajrasattva, beyond speech, thought or action.

སྤྱོད་ཉིད་སྤྱིད་རྗེའི་རང་ཅུལ་ཀུན་ཏུ་སྤྱང་ཅེ།

- Tong nyi nyinjé rang tsel kün tu nang
Appearances are the dynamic energy of emptiness-compassion;

རིག་པ་མི་འགྱུར་རྒྱུ་ཡི་ཡི་གེ་རྩུང་ཅེ།

Rig pa min gyur gyu yi yi gay hung

The unchanging nature of awareness causes the letter HUNG

མ་ལའ་ལས་སྐར་ཆེན་ཤར་བཞིན་འོད་རབ་གསལ་ལེ།

- Ka leh kar chen shar shin ö rab sel
To radiate light like a great shining star in the heavens.

སྐར་ཆ་ཕན་ཅེ། སེལ་ཤར་རྩུང་ཅེ།

SAPARANA PHAT. SEH DHARANA HUNG

འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུ་སྤྱང་སྤྱིད་རྣམ་པར་དག་ཅེ།

- Ö zer trö du nang si nam par dak
Light rays radiate and return; Existence is completely purified.

རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞིང་ཁམས་མངོན་པར་དག་ཅེ།

Dorjé sem pai shing kam dön par gar

In actuality, it is Vajrasattva's pure realm, Manifest Joy.

ཀུན་ནས་བཀོད་ལེགས་མཁུ་བྱུང་མཚོད་སྤྱིན་གཉིབ་ཅེ།

- Kün neh kö lek meh jung chö trin tib
Beautifully arranged superb and marvellous offering clouds gather;

རྩུང་ལས་རང་བྱུང་ལྷན་གྲུབ་གཞལ་མེད་དབུས་ཅེ།

Droom leh rang jung lhun drub shel me Ü

From DROOM appears the self-arisen spontaneous celestial mansion,

སྤྱོད་ཆེན་ཁྲི་རྒྱུ་ལྷོ་ཉི་ལྷོ་ལྷོ་ཅེ།

- Lang chen dri kang pedma nyi dai teng
In the center, atop on an elephant throne, lotus, sun and moon,

རྩུང་ལས་གྲུ་མ་དབལ་ལྷན་རྗེ་སེམས་ཅེ།

Hung leh lama palden dorjé sem

From HUNG arises glorious lama Dorje Sem.

བདེ་གསལ་བའི་ཐིག་ལེ་སྐྱེ་མངོན་དམར་ཅེ།

- Pad ma sangwai tiglé ku dok mar
Secret Lotus Bindu, body red in color,

ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱེ་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཅེ།

Long chö dzok ku dar dang rinchen gyen

In Sambhogakaya form, ornamented with silks and jewels.

རང་འོད་སྤྱོད་མ་པདྨའི་གྲི་ཐོད་དམར་ཅེ།

- Rang ö nye ma ped mai dri tö mar
His self-radiance is the red consort Nyema, with driguk and skullcup;

གཉིས་མེད་འགྲིལ་སྤྱོད་རྗེ་སྤྱིལ་ཀུང་བཞུགས་ཅེ།

Nyi may dril jor dorjé kyil trung shuk

Sitting in vajra posture, entwined in non-dual union.

ལྷོ།

ཕྱག་གཡས་དོན་རློབ་སྐྱོད་ཀར་གཏོང་དེ་འཛིན།
Chak yeh dorjé tukar tö deh dzin

The right hand holds a vajra over his heart;

སྐྱོན་གསལ་གཏམ་ཡི་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ།
Tukar shi yi künzang yab yum la

In his heart is the basic ground, Kuntuzangpo, yab and yum;

འབྲུང་ལྔ་རྣམ་དག་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ལ།
Jung nga nam dak ying kyi yumchen nga

His five elements are the completely pure five mothers of space.

ཉོན་ཏྟེན་དག་པའི་སྐྱེལ་སྐྱུ་ཐུབ་པ་དུག།
Nyön druk dak pai trülku tubpa druk

The six neuroses are the six pure Nirmanakaya Buddhas.

མ་བསྐྱེད་ཡོངས་གྲུབ་གདན་གསུམ་ནི་བའི་མདངས།
Ma kyé yong drub den sum shiwai dang

Uncreated, completely perfect, the peaceful radiance of the three seats.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཆེ་མཆོག་ཉེ་རུ་ག།
Küntuzangpo chem chog heruka

Is Kuntuzangpo, Chemchog Heruka,

དུག་ལྔ་གནས་འགྱུར་ཚར་གཅོད་ཁྱོ་བའི་ལྷ།
Dug nga neh gyur tsar chö tro wo lha

Wrathful deity who vanquishes the five poisons in all forms,

གདོད་ནས་ཡོངས་གྲུབ་སྐྱེལ་འཕུལ་དྲ་བར་རྫོགས།
Dong neh yong drub gyu trül dra war dzog

Fully accomplished from origin, the perfect web of magical display,

དོན་རློབ་སྐྱོད་མེ་ཏོག་ཆར་འབབས་ཅིང་།
Dorjé lu dang meh tok char beb ching

Amidst a rainfall of vajra songs and flowers,

གཡོན་པས་དྲིལ་བུ་ཡུམ་གྱི་སྐྱེལ་འབྲུང་།
Yön peh drilbu yum gyi ku la gyü

The left hand holds a bell and twines around his consort's body.

ཕུང་ལྔ་རྣམ་དག་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་དང་།
Pung nga nam dak gyalwa rig nga dang

His five skhandas are the completely pure Buddhas of the 5 families.

དབང་ཡུལ་རྣམ་དག་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་དང་།
Wong yül nam dak sempa sema DANG

The senses & sense-fields are the pure male and female Bodhisattvas.

མུ་བཞི་གནས་དག་ཐར་བྱེད་ཡབ་ཡུམ་བརྒྱད།
Mu shi neh dak tarché yab yum gyé

The four extremes are the eight pure male and female liberators;

སྤྱི་བོར་དུང་ཁང་རབ་འབར་མེ་དཔུང་གློང་།
Chibor dung kang rab bar meh pung long

In the bone mansion in his crown, amidst vast masses of flames,

ཁྲག་སྐྱུང་རྒྱུད་སྤེའི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོ་ལ།
Trak tung gyü deh chi pel chenpo la

The blood-drinking, great glory of all classes of tantra,

ལྔ་བཅུ་ཙུ་བརྒྱད་འབར་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར།
Ngab chu tsa jeh bar wai tsok kyi kor

Surrounded by a blazing assembly of the 58,

དབང་ལྔ་མཁའ་དབྱིངས་གང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
Wong lha ka ying gang wai tsog nam kyi

Assemblies of empowering deities fill the expanse of space;

ངོ་མཚར་མཛད་བྱུང་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྩལ་བཅས།
Ngotsar meh jung trashi nam röl che

Showing wondrous and marvellous displays of auspiciousness.

ལྷོ།

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་དོ་བོར་དབང་བསྐྱར་ཞིང་།

Yehshé nga yi ngowor wangkur shing

As the essence of the five wisdoms the empower him,

གནས་གསུམ་གསང་བའི་ཡི་གེ་དཀར་དམར་མཐིང་།

Neh sum sangwai yigeh kar mar ting

At the 3 places are the three secret syllables, red, white and blue,

དོར་ཇེ་གསུམ་གྱི་དོ་བོར་ཡེན་སེ་ཇེ་གསུམ་།

Dorjé sum gyi ngowor yeh neh dzog

Are the perfected essence of Dorje Sempa's three places.

Invitation

ཨྲ། ཚོས་ཉིད་དོན་ལ་གཤེགས་བཞུགས་མི་མངའ་ཡང་།

DZA. Chö nyi dön la sheg shug mi nga yang

Dza. Although the nature of Dharmata is without going or coming,

དང་དང་དམ་ཚིག་དབང་གིས་སྐྱབ་འདྲེན་ན།

Deh dang dam tsig wang gi chen dren na

If I invite you through the power of faith and samaya,

ཧྲོ། འོ་ག་མིན་མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་།

Hung. Og min ngon par ga wai shing kam NEH

Hung. From the pure realm of Og Min, Pure Joy,

འགག་མེད་ཐུགས་རྗེ་སྐྱུ་འཕུལ་བྲ་བའི་ལྷ།

Gak meh tuk jeh gyutrül drawai lha

Deity of the magical net of unimpeded compassion,

ཚོས་སྐྱེ་འོད་གསལ་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་བཞིན།

Chö ku ö sal ying leh ma yo shin

Without straying from the sphere of Dharmakaya clear light,

ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མར་རོ་ལ་བཞིན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

Yehshé gyumar röl shin sheg su söl

Come as the illusory play of original wisdom.

སྐྱང་མཐའ་གཙོ་བོར་གྱུར་རིགས་ལྷའི་དབུ་རྒྱན་རྗེ་གསུམ་།

Nang ta tsor gyur rig ngai ugyen dzog

Amitabha chief among them, they become his head ornament.

ཕྱོགས་བཅུ་འདི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

Chok chui deshin shegpa tamché kyi

The 3 vajras of all the Tathagatas, in the ten directions,

ཧྲི་ཧྲཱི་ཧྲཱི་ཨོྲཱེ་ཨུྲཱི་ཤི་ཧྲཱི་ཨོྲཱེ་ ཨོྲཱེ་ཨུྲཱི་ཧྲཱི་ཨོྲཱེ་

HRI HUNG TRAM OM AH ABHIKINTSA MAM OM AH HUNG

ཐུགས་རྗེ་འགག་བམེད་པའི་རྒྱལ་བ་རྣམས་།

Tuk jeh gagpa mepai gyelwa nam

The compassion of the victors is unceasing and unimpeded.

ཐུགས་རྗེ་འདི་དབང་གིས་ཡང་དག་ཉེ་བར་མཛོད།

Tuk jai wang gi yang dak nye war dzö

Through the force of your compassion, draw near in actuality.

ལོངས་སྐྱེ་འོད་སྐྱོན་པ་བཅོམ་ལྷན་རྗེ་ཇེ་སེམས་།

Long kui tönpa chom den dorjé sem

Displaying the sambhogakaya form as the Conqueror, Dorje Sem,

འགོ་ཀུན་དོན་ཕྱིར་དང་བས་སྐྱབ་འདྲེན་ན།

Dro kün dön chir deh peh chen dren na

If I invite you, with faith, for the benefit of all beings,

ཕྱག་རྒྱ་སོ་སོའི་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུར་བཞེངས་ལ།

Chakgya so soi zug kyi kur sheng la

arise in the Form Body of various symbolic deities,

ཨོཾ།

ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ལྷ་ག་ལམ་མེ་བྱ་ཉི། མ་རྒྱ་ཀ་རུ་ཉི་ཀུ་བྱི་བྱ་ཉི། རིཾ་ཧཱུྃ་བཾ་ཧཱུྃ།

OM SARWA TATAGATA BHAGAWAN EH HYA HI. MAHA KARUNIKA DRI SHAYA HO. DZA HUNG BAM HO

Merging & Homage

ཉི། རི་ལྷ་ར་ཚུ་ཉི་དེ་ལ་ནི་ཚུ་ཐིམ་བཞིན།

Ho. Ji tar chu nji la ni chu tim shin

དབྱེར་མེད་ལྷ་ལ་ལྷ་ཐིམ་འཛེར་ཆེ།

Yermé lha la lha tim ngotsar ché
Deity dissolves inseparably into deity; Marvellous!

གདོད་ནས་དུ་མ་རོ་གཅིག་དགྱིལ་འཁོར་ལ།

Do neh du ma ro chik kyilkor la

To the mandala where the multiplicity is of one taste from origin,

གཉིས་མེད་ཚུ་རྒྱའི་གར་གྱིས་ཕུག་འཚེལ་ལོ། ར་མོ་ན་མ་ཉི།

Nyi meh chu dai gar gyi chak tsel lo. Namó nama ho

I prostrate, without duality, like the dance of the moon in water.

Praises

ཧཱུྃ། གདོད་ནས་ཡོངས་གྲུབ་གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གཙོ། རིགས་རྣམས་ཀུན་བདག་གསང་ཆེན་སྟོན་པའི་རྒྱལ།

Hung. Dö neh yong drub den sum kyilkor tso

Hung. To the chief of the mandala of the three levels, that is completely accomplished since begginingless time,

རིགས་རྣམས་ཀུན་བདག་གསང་ཆེན་སྟོན་པའི་རྒྱལ།

Rig nam kün dak sang chen tön pai gyal

Lord of all buddha families, king who teaches the Great Secret,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཡང་དག་གསང་བ་ཆེ།

Dorjé sempa yang dak sang wa chay

Dorje Sempa, the authentic one of the Great Mystery,

དགྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱེད་པོར་ཕུག་འཚེལ་བསྟོད།

Kyil kor kün gyi che por chak tsel tö

I prostrate to the creator of all mandalas.

གང་གིས་སྐྱེ་དང་གསང་སྤྲུགས་ཡི་གོ་བརྒྱ།

Gang gi ku dang sang ngak yi geh gya

At the very moment of remembering your form and secret mantra of 100 syllables,

དྲན་པའི་མོད་ལ་མཚམས་མེད་ལྷ་བསགས་པའི།

Drenpai mö la tsam may nga sag pai

Based on the accumulation of the five inexpiable actions,

ལས་ངན་རྒྱུ་གཙོད་ན་རྟ་དོངས་ནས་སྤྲུགས།

Leh ngan gyün chö narak dong neh druk

The continuum of negative karma is cut off, stirring the depths of the lower realms,

སྟོང་བའི་རྒྱལ་པོ་ཆེ་ལ་ཕུག་འཚེལ་བསྟོད།

Jongwai gyalpo che la chak tsel tö

I prostrate to the great king of purification.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས།

Dorje sempa dorje deh shin sheg

Dorje Sempa, Vajra Tatagata,

དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་རང་བྱུང་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

Dang poi sang gye rang jung kün tu zang

Self-arisen Kuntuzangpo, the primary Buddha,

སྣང་སྟོང་སྤྲུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་སྤྲུ་སྟོན་པ།

Nang tong gyu trül drawai kur tönpa

Appearance-emptiness, manifesting as a magical matrix of form,

དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་འཁོར་ལོར་ཕུག་འཚེལ་བསྟོད།

Dampa rig gyai korlor chaktset tö

I prostrate to the wheel of the hundred sacred Buddha families.

ཐུགས་ཀར་བླ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ་གནས་པའི།

Tuk kar da wai kyil kor la neh pai

In my heart, on a moon mandala,

ཨུང་དམར་མཐའ་བསྐྱོར་གསང་སྤྲུགས་འབྲུ་བྲུག་གསལ།

Hung mar ta kor sang ngak dru druk sel

In its center is a red HUNG, encircled by the lucid six syllables, of the secret mantra.

དོར་ཇེ་སེམས་དཔའི་ཞིང་ཁམས་ཆེན་པོར་བཞུ།

Dorjé sem pai shing kham chenpor TA

Is perceived as the vast pure realm of Dorje Sempa.

Mantra Recitation: ACCOMPLISHMENT

ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་དབུས་ཨུང་ཡིག་དམར་པོ་ལས།

Yab kyi tuk ü hung yig marpo leh

From a HUNG in the heart of the Yab, arises clouds

ཞལ་ནས་བྱུང་སྟེ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ཏུ་ཞུགས།

Shel neh jung teh yum gyi shel tu shug

Going forth from his mouth, they enter the mouth of the Yum;

བརྒྱུད་དེ་རང་སྒྲུ་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་བཅས།

Gyü deh rang dra özer pakmeh che

Streaming with their self-sound and limitless light rays,

མི་བཟོན་བདེ་བའི་སྒྲ་དང་འོད་ཟེར་གྱིས།

Mi zö deh wai dra dang özer gyi

The sound and radiating light of overwhelming bliss,

རང་རང་ཕྱག་རྒྱར་སྒྲོར་བའི་བདེ་ཆེན་འབར།

Rang rang chak gyar jorwai deh chen bar

Each one blazes with Great Bliss in the mudra of union;

དོར་ཇེ་སེམས་དཔའ་སྒྲུ་འཕྲུལ་བྲ་བ་ཡི།

Dorjé sempa gyu trül drawa yi

Are invited and dissolve into the three secret chakras,

དོར་ཇེ་འལྲེ་བར་པད་དམར་འདབ་དྲུག་དབུས།

Dorjé tewar pemar dab druk ü

In the center of a (gold) vajra, a red lotus with six petals.

འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུ་སྒྲོད་བཅུད་སྒྲུང་གི་ད་ཀུན།

Özer trö du nö chü nang si kün

Light rays radiate and gather back; All of apparent existence, both the vessel and its inhabitants,

ཨོཾ་བཙྰ་སྲ་ཏུ་ཨོཾ།

OM BENZA SATO ANG

རིགས་བརྒྱའི་རང་བཞིན་ཡི་གོ་བརྒྱུ་པའི་སྤྱིན།

Rig gya rang shin yigé gya pai trin

Of 100-syllable mantras, the nature of the 100 Buddha families.

མཁའ་གསང་བསྐྱོད་དོར་ཇེ་འོད་གསེང་ནས།

Keh sang padmo dorjé kong seng neh

Travelling to the Secret Sky of her Lotus, and the internal channel of the Vajra,

རྒྱུན་མི་ཆད་པར་འཁོར་བས་ཡབ་ཡུམ་བྱུང།

Gyün mi che par korweh yab yum zung

In a continual flow, circulate through the united Yab and Yum;

གདན་གསུམ་ཞི་ཁྲོ་དམ་པ་རིགས་བརྒྱ་བསྐྱུལ།

Den sum shi trö dampa rig gya kü

Incites the 100 peaceful and wrathful sacred families of the 3 levels.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས་རྣམས་ཀུན།

Chok chui gyelwa seh dang che nam kün

All Buddhas and Bodhisattvas in the ten directions,

གསང་གསུམ་འཁོར་ལའི་རྣམ་པར་སྤྲུན་བྲངས་བསྐྱིམ།

Sang sum korloi nampar chen drang tim

Of Dorje Sempa's magical net.

མཚོག་གླུན་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཐོབ་པར་བསམ།

Chok tün ngö drub ma lü tob par gyur

Ordinary and supreme siddhi is attained, without exception.

ཨོ་པམ་སཱ་ཤཱ་མམ་ཡེ། མཚུ་མུ་ལ་ཡ། པར་ས་ཏུ་ཏེ་ཤེ། ཏིལྷ་རྩི་རྩོ་ལྷ་མ། སུ་ཏི་ཏྱི་ལྷ་མ། ཡལ་ལུ་རྩོ་ལྷ་མ།
སུ་པོ་ཏྱི་ལྷ་མ། སཐ་སི་རྩི་སྟེ་མུ་ཡལྷ་མ། སཐ་ཀམ་སུ་ཅེ་ཅེ་རྩི་ལྷ་མ། ཀུ་རུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་ལྷ་ག་
སཐ་ཉ་ལྷ་ག་ཏུ་པར་སཱ་ཤཱ་མམ་ཡེ། ས་ཏུ་ལྷུ་ལྷུ་པར་སེ།

OM PEMA SATO SAMAYA MANU PALAYA PEMA SATO TENO PATIKTRA DHRIDO MEH BHAWA
SUTOKAYO MEH BHAWA ANURAKTO MEH BHAWA SUPOKAYO MEH BHAWA SARWA SIDDHI MEM
PRAYATSA SARWA KARMA SUTSA MAY SITTAM SHRIYA KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TATAGATA PEMA MA MEH MUNTSA PEMA BHAWA MAHA SAMAY SATO AH HUNG PHAY.

Mantra Recitation: ACTIVITY

བཅོམ་ལྷན་རྒྱུ་རྗེ་སེམས་དཔའི་གནས་དུག་ནས།

Chom den dorjé sempai neh druk neh

From conqueror Dorje Sempa's six places,

མ་དག་རིགས་དུག་གནས་རྣམས་གང་བར་འཕྲོས་པེ།

Ma dak rig druk neh nam gang war trö

Are emanated, filling the impure six realms.

རིགས་དུག་སོ་སོའི་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུག་སེ།

Rig druk so soi korwa dong neh druk

Stir the depths of samsara in each of the six realms.

དོར་སེམས་རིགས་དུག་གླུབ་དུག་སྐྱུ་དཔག་མེད།

Dorsem rig druk tub druk ku pak may

Countless forms of the Six Buddhas, the Six Families of Vajrasattva,

ཡིག་བརྒྱུད་སྐྱེགས་སྐྱུ་ལྷགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་གྱིས་པེ།

Yig gya ngak dra tuk jay ö zer gyi

Through the sound of the 100-syllable mantra, light rays of compassion

མ་ལུས་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བསྐྱེད་པར་བསམ།

Ma lü sang gye sa la dra war gyur

All, without exception, are liberated to the level of Buddhahood.

ཡིག་བརྒྱུད་འཕམ་དུ། འཕྲུལ་ཕྱེད་ལྟེ་མེད་ལྟེ་མེད་མ་མོ་ལོ་ས་མཚན་པེ། ཡེ་ཤི་ཅི་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་སཐ་ཏུ་གསལ་འོནྱེ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྐྱུ་རྩེ།

say the above mantra then...

A AH SHA SA MAHA MAMA KOLING SAMANTA
AH TRI NI SU PRÉ DU SARWA DUKA SHINTING KURUYEH SO HA

Offering

MAHA PENTSA AMRITA KAHI MAHA RAKTA KAHI, MAHA BALiNTGA KAHI

Yehshé lha tsok chen dren sheg su söl
Wisdom deity hosts and your entourage please arise;

Chi nang sangwai chö trin gya tso bü
I offer clouds of inner, outer and secret offerings;

Ku sung tuk yön trinley tsok la tö
I praise your body, speech, mind, qualities and activities;

Nyam chak kün shak chog tün ngö druk tsöl
All failings and obscurations being cleared, grant ordinary and supreme siddhi.

། ལྷོ། **Dedication**

ཧོ། ལྷོ་མ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་ཤེས་མཁས་དཔལ་འགྲེ།

Ho. Lama palden dorjé sempa kyé

Ho. Glorious lama Dorje Sempa,

སངས་རྒྱལ་ཕྱིན་ལས་མཛད་པ་རྣམ་དབྱུང་བས།

Sangye trinley dze pa meh jung weh

Through the marvellous deeds of Buddha Activity,

ཡང་དག་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་ཆེན་པོ་ཡིས།

Yang dak Yehshé nangwa chenpo yi

Through the ultimate vision of completely pure wisdom

ལྷོ་མེད་བྱུང་ཚུབ་ལམ་ལ་འགོད་མཛད་པའི།

La may jangjub lam la gö dze pai

Reverend Protector, grant me whatever strength and ability

ཞེས་གསོལ་རྗེས་ཤེས་མཁས་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བུའི།

She söl dorsem shel neh rig kyi ü

Having prayed thus, Dorje Sempa tells us: “Child of noble family,

འཇིགས་རུང་སྲིད་མཚོར་བྱིང་བའི་མཐའ་མེད་འགྲོར།

Jig rung si tsor yingwai ta meh dror

For beings sunk in the terrifying ocean of existence,

སྐུར་དུ་དབུགས་ཆེན་དབྱུང་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

Nyur du uk chen jungwar dze du söl

May we find great encouragement.

འགྲོ་དུག་མ་རིག་སྒྲིག་ཐུག་རབ་བཙོམ་སྟེ།

Dro druk ma rig mak tuk rab chom teh

May the dark border of ignorance of beings of the six
realms be completely vanquished.

རུས་མཐུ་གང་ལགས་མགོན་པོས་བདག་ལ་སྤྲོལ།

Nü tu gang lak gönpo dak la tsöl

that places me on the path of unsurpassable enlightenment.

སྲིག་སྲིབ་དག་གོ་ཞེས་པའི་དབུགས་དབྱུང་བས་མ།

Dig drib dak go she pai uk jung gyur

have confidence that all stains and obscurations are purified.”

Samaya. Gya. Gya. Gya. Fuya/secret. Sa Tim/the sign fades. Ati.



Translated by Lama Jinpa, 2008

Red Vajrasattva Concluding Section



Confession

- Ho. Sangwai kor shuk naljor drubpa poi
Followers of the secret path, yogic practitioners, who
Bak may wang gyur ting dzin ma sal shing
Under the power of negligence, have unclear meditation,
- Lha ngak ma dak cho kor lhag che sog
Perform impure deity mantras, or rituals that have omission or errors, May the Wisdom Deities and Protectors please be patient.
Recite long Varjasttava matra one or three times then..
Yehshé lha dang sung mar zo par söl
- HUNG HUNG HUNG

Dissolution

- Nang cha lha ngak kor lo ying su dü
We gather all manifestation, deity, mantra circles into basic space;
Mi neh tuk kyi tigley tak ta drel
In the non-abiding tiglé of the heart, free from the extreme of eternalism.
- AH AH AH.

Re-Arisal

- PHAT PHAT PHAT.
- Tong nyi rang dang tukjeh ye hay tsel
Emptiness, self radiance, compassionate wisdom, creativity,
Ku sung tuk kyi korlö che ta pang
The chakras of body, speech and mind, abandon the extreme of nihilism.
- OM AH HUNG. BENZA MA MA KA WA TSI RAKTA NA HUNG

Dedication & Aspiration

- Ho. Dak gi dü sum gewa chi sag tü
HO. Whatever merit I have gathered in the three times,
Nam khai tar tuk gyur pa semchen kün
May all sentient beings, reaching to the ends of space,
- La may teg chog ngak kyi no gyur neh
Become vessels of the incomparable supreme Mantra vehicle,
Dorjé sempai go pang nyur tob shog
And quickly attain the state of incomparable Dorje Sempa.
- Hung. Chomden dorjé sempai tuk kye dang
Hung. Through the kindness of Conqueror Dorje Sempa,
Dze pa mön lam kyen tse nu pai tob
And the force of his actions, prayers, ability, wisdom and compassion,
- La may yehshé gyü trül ka dang nyam
His unsurpassable wisdom, mirage-like display, equal to the sky,
Dampa deh kyang deng dir deh leg shog
by these sacred things, may there be joy and goodness, here and now.
- Nang shen lha kur dzogpai tashi shog
Good fortune in attachment to appearance reconciled by the deity's form. Auspiciousness of speech and sound as pure mantra;
Dra drak ngak su dak pai tashi shog
- Dren tok chö kur min pai tashi shog
Auspiciousness in thought and memory ripening as the Dharmakaya; Auspiciousness of the all-encompassing Rainbow Body.
Ja lu zang tal chenpoi ta shi shog